

الأوردية the Urdu Determinative, noun, female singular

الأردية the Urdu Determinative, noun, female singular

<http://aratools.com/#word-dict-tab>

لغة أردوية

من ويكيبيديا، الموسوعة الحرة

اللغة الأردية لغة هندية آرية من فرع اللغات هندية إيرانية، تنتمي إلى عائلة اللغات الهندية الأوروبية. وهي اللغة الرسمية في باكستان. كما أنها تعد واحدة من 22 لغة في الهند وهي لغة رسمية في خمس ولايات هندية. تطورت مفرداتها من اللغة السنسكريتية والفارسية والعربية والتركية والبشتونية. كان أساس تطور اللغة الأوردو في عربي ولأية أوتار براديش الهندية التي تعد مقر اللغة الهندوستانية الرئيسي وهي في شبه القارة الهندية، تبلورت اللغة الأردية في عهد سلطنة دلهي التي قامت على يد محمد غور. وقد قامت قبل النهوض الجديد وهي إمبراطورية مغول الهند (1526–1858) بدور فعال في تشكيل اللغة في جنوب آسيا. اللغة الأردية تعتبر وسيلة للاتصال بين مختلف الناس من مقاطعات ومناطق في شتى باكستان وتربط الوشائج التاريخية عدد هائل من اللاجئين الأفغان الذين نزحوا بتجاه باكستان، مما ساعد ذلك الأفغان على فهم مجمل اللغة الأردية والتحدث بها نطق وكتابة.

يعتقد أن كلمة *الأوردو* جئت من اللغة التركية أو المنغولية وتعني كلمة 'أردو' **معسكر الجيش**. وتسمى اللغة الأردية ((*زبان اردو معلمه*)) أي **لغة الجيش الرفيعة**. وعند الترك سوق المعسكر أي **اردو بازار** الذي يقع بالقرب من لال قلعة **القلعة الحمراء** في دلهي القديمة.

في العصر الحديث قد تأثرت الأردية بالمفردات اللغة الإنجليزية تأثرا كبيرا.

أردية

الاسم الذاتي أُرْدُو

لفظ الاسم [ordu:']

الناطقون 70 إلى 100 مليون، مجموع المتحدثين بها يقارب 500 مليون نسمة.

الدول باكستان، الهند، بنغلاديش، نيبال

المنطقة شبه القارة الهندية

الرتبة ما بين 19 و21[بحاجة لدقة أكثر]

الكتابة أبجدية أردية

النسب هندية أوروبية

هندية إيرانية

هندية آرية

هندية غربية

كهريبولية

ترسيم

رسمية في باكستان، في بعض ولايات الهند — أندرا برديش، بيهار، دلهي، جامو وكشمير، أوتر براديش

وكالة الضبط مقتدره قومی زبان، المجمع الوطني للغة الأردية

المجمع الوطني للنهوض باللغة الأردية

http://www.urducouncil.nic.in)

(/welcome.html

ترميز


أيزو 1-639 ur


أيزو 2-639 urd

أيزو 3-639 (http://www.sil.org urd /iso639-3

(/documentation.asp?id=urd

قائمة اللغات

 **ويكيبيديا هذه اللغة**

 قد تحتوي هذه الصفحة على حروف يونيكود.

محتويات

■ 1 المتكلمين والتوزيع الجغرافي

■ 2 مركز الرسمية

■ 3 اللهجات

■ 4 القواعد

■ 5 مستويات شكلية

■ 5.1 أداب

■ 6 المفردات

■ 7 نظام الكتابة

■ 7.1 النص الفارسي

■ 7.2 النص كايثي

■ 7.3 النص الديفاناجاري

■ 7.4 النص الروماني

■ 8 الترجمة للغة الأوردو

■ 8.1 أمثلة

■ 8.2 نموذج نص

■ 8.2.1 نستعليق النص (المستخدمة في باكستان والهند)

■ 8.2.2 الحروف (علاء - قانون العمل)

■ 8.2.3 اصد النسخ



8.2.4 تعليق (كلمة مقابل كلمة)

8.2.5 الترجمة (النحوية)

9 الأدب

9.1 النثر

9.1.1 ديني

9.1.2 أدبية

9.2 الشعر

9.2.1 المصطلحات

9.2.2 الأردية مثالا للشعر

9.2.2.1 الترجمة صوتية

9.2.2.2 الترجمة

10 التاريخ

11 الأردية والهندية

12 نشاطها في مجال البرمجيات

13 المراجع

14 انظر أيضا

15 مراجع

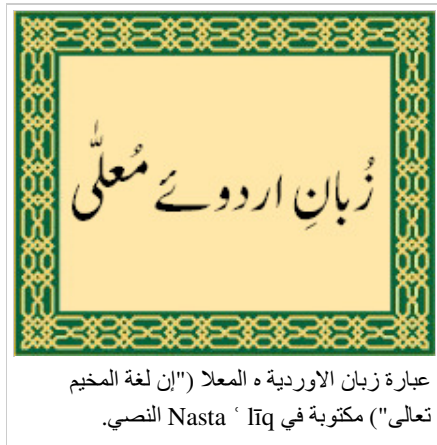
16 وصلات خارجية

16.1 قواميس

المتكلمين والتوزيع الجغرافي

هناك ما بين 60 إلى 80 مليون من الناطقين باللغة الأوردية القياسية (*خارى بولي*). وفقا لغات العالم سل (بيانات عام 1999)، الأوردو اردو / الهندية هو خامس لغة متحدثة في العالم.^[1] وفقا لجورج ويبر المادة *الأعلى لغات: في العالم 10 ومعظم اللغات تأثيرا في لغة اليوم، الهندية / الأوردية هي رابع أكبر اللغة المتحدثة في العالم، مع 4.7 في المئة من سكان العالم، بعد الماندرين، اللغة الإنجليزية، والأسبانية.*^[2]

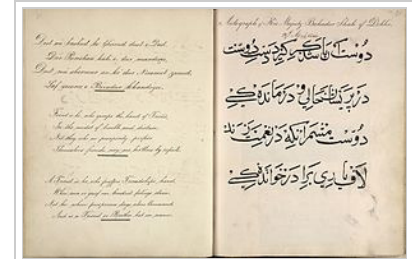
بسبب التفاعل مع اللغات الأخرى، لغة الأوردو أصبحت مترجمة أينما كانت ومتحدث بها، بما في ذلك باكستان نفسها. الأردية في باكستان شهدت تغيرات مؤخرا وأدرجت العديد من الكلمات المستعارة من اللغات مثل البشتون الباكستانيين والبنجابية والسندية، وبالتالي السماح للغة المتكلمين في باكستان وتميز انفسهم بسهولة أكثر، وإعطاء اللغة *نكهة الباكستانية*. وبالمثل، الأوردو تحدث في الهند يمكن أيضا أن تكون متميزة في العديد من اللهجات مثل داخني (ديكان) في جنوب الهند، وخاربيولي من منطقة البنجاب منذ الأونة الأخيرة. بسبب تشابه الأوردو والهندية، المتكلمين من اللغتين يمكن عادة ان يفهم بعضهم بعضا على مستوى



أساسي، إذا امتناع كلا الجانبين عن استخدام المفردات المتخصصة. بعض اللغويين يعول عليها باعتبارها جزءا من نظام نفس اللغة.^{[3][4]}، ويؤكدون أنهم يعتبرون لغتين مختلفتين لأسباب اجتماعية وسياسية.^[5] تعلم كلغة ثانية أو ثالثة. ما يقرب من 93 ٪ من سكان باكستان لديها لغتهم الأم غير اللغة الأردية. على الرغم من هذا، وقد تم اختيار الأوردو كعلامة على وحدة وطنية وكلغة مشتركة حتى لا تعطي لاي لغة باكستانية اخري تفضيل. ومن ثم تتحدث الأوردية وتفهم من جانب الغالبية العظمى في شكل أو آخر، بما في ذلك أغلبية من سكان المناطق الحضرية في مدن مثل كراتشي ولاهور وروالبندي وإسلام آباد وأبوت، فيصل آباد وحيدر آباد وبيشاور وكويتا وسرغودا. هي لغة مكتوبة، ومنطوقة ومستخدمة في جميع المقاطعات / الأقاليم في باكستان على الرغم من حقيقة أن الناس من محافظات مختلفة قد يكون مختلف لغات السكان الأصليين، اعتبارا من حقيقة أنه هو "قاعدة" لغة البلد. لهذا السبب، أنها تدرس كمادة إلزامية في المدرسة الثانوية في النظامين الإنكليزي والأوردو المدارس المتوسطة. هذا قد أنتج الملايين من المتحدثين بالأردية من الناس الذين لغتهم الأم هي واحدة من لغات الدولة في باكستان

مثل البنجابية والباشتو والسندية والبلوشية، بوتواري، هيندكو، باهاري، ساراكي، وبراهوي لكنهم يستطيعون القراءة والكتابة فقط أردو. لقد استوعبت الكثير من الكلمات من اللغات الإقليمية في باكستان. هذا الاختلاف في الأردية يشار إليه أحيانا الأوردو الباكستانية. ذلك في حين أن معظم السكان ملين باللغة الأوردية، هو اللغة الأم لما يقدر ب 7 ٪ من السكان، معظمهم من المهاجرين المسلمين (المعروفة باسم مهاجر في باكستان) من مناطق مختلفة من جنوب آسيا (الهند وبورما وبنغلادش الخ). اللغات الإقليمية تتأثر أيضا بالمفردات الأوردية. هناك الملايين من الباكستانيين الذين لغتهم الأم ليست لغة الأوردو، ولكن نظرا لأنهم درسوا في المدارس المتوسطة الأوردو، يمكنهم القراءة والكتابة الأوردو مع لغتهم الأم. معظم ما يقرب من خمسة ملايين لاجئ أفغاني من أصول عرقية مختلفة (مثل البشتون والطاجيك والأوزبك، هازارفي، والتركمان) الذين بقوا في باكستان لأكثر من خمسة وعشرين عاما قد أصبحوا يتحدثون اللغة الأردية في طلاقة. مع مثل هذا العدد الكبير من الناس الذين يتحدثوا اللغة الأردية، اللغة في السنوات الأخيرة اكتسبت نكهة غريبة باكستانية تميزه عن الأردية التي يتحدث بها وتنوع الناطقين بلغة أبعد من ذلك.

وهناك عدد كبير من الصحف نشر باللغة الأردية في باكستان، بما في ذلك جانج اليومية، ناوا، وقت، ميلات، ضمن أشياء أخرى كثيرة (انظر قائمة للصحف في باكستان).



يوقع وإثنان من نشاط الامبراطور المغولي بهادور شاه الثاني، مؤرخة 29th April 1844

في الهند، الأوردو يتحدث بها في الأماكن التي توجد فيها أقليات مسلمة كبيرة أو المدن التي كانت قواعد الامبراطوريات المسلمة في الماضي. وهذه تشمل أجزاء من ولاية اوتار براديش، وتشمل مجالات الدولة السابقة حيدر اباد ومدن وهي لكانو)، دلهي، مراد اباد، بيجنور، رامبور، عليكرة، بوبال وحيدر آباد وبنغالور وكولكاتا وميسور، باتنا، اورانجاباد، جولبارجا، نانديد، بيدار، أجمر، وأحمدأباد.^[6] بعض المدارس الهندية تعلم الأوردو كلغة أولى ولهم منهج دراسي والامتحانات خاصة بهم. المدارس الإسلامية الهندية أيضا تدرس اللغة العربية وكذلك الأردية. الهند لديها أكثر من 3,000 من المنشورات الأوردية بما في ذلك 405 من الصحف اليومية. الصحف مثل الصحراء الأوردو، سالار اليومية، هندوستان اكسبريس، ديلي باسبان، سياسات اليومية، وكتبت صحيفة ديلي انكيلاب منصف وتنتشر وتوزع في بنغالور، ميسور، حيدر آباد، وبومباي (انظر قائمة الصحف في الهند).

خارج جنوب آسيا، يتحدث بها أعداد كبيرة من العمال المهاجرين في جنوب آسيا في المراكز الحضرية الكبرى من بلدان الخليج العربي والمملكة العربية السعودية. الأوردو يتحدث بها أيضا أعداد كبيرة من المهاجرين وأبنائهم في المراكز الحضرية الكبرى في المملكة المتحدة والولايات المتحدة وكندا وألمانيا، والنرويج، وأستراليا. جنبا إلى جنب مع اللغة العربية، لغة الأوردو هي من بين لغات المهاجرين المتحدثين في كاتالونيا.^[7]

البلدان التي تضم أعدادا كبيرة من المتحدثين الأوردو الأصلي :

الدولة	عدد المتحدثين	كما سنويا	% من مجموع السكان	المرجع / مذكرة
الهند	51.536.111	2001	٪ 58.2	[8]
باكستان	38.765.000	2001	٪ 44.2	[9]، [10]
المملكة المتحدة.	+ 400٠000	تقديرات 2001		[11]
بنجلاديش	50.000		٪ 0.06	[12]
الإمارات العربية المتحدة	600.000		% 0.7	[بحاجة لمصدر]
المملكة العربية السعودية	382.000		٪ 0.43	[13]
الولايات المتحدة الأمريكية	350.000		٪ 0.1	[بحاجة لمصدر]
أفغانستان	320.000		٪ 0.8	[بحاجة لمصدر]
كندا	156.415	2006	٪ 0.5	[14]
عُمان	90.000		٪ 2.8	[بحاجة لمصدر]
البحرين	80.000		%11.3	[بحاجة لمصدر]
موريشيوس	74.000		٪ 5.6	[بحاجة لمصدر]
قطر	70.000		٪ 8	[بحاجة لمصدر]
ألمانيا	50.000			[بحاجة لمصدر]
كوبا	10,000			[بحاجة لمصدر]
النرويج	27.700	2006		[15]
فرنسا	20,000			[بحاجة لمصدر]
إسبانيا (كاتالونيا)	18.000	2004		[16]
السويد	10.000	2001		[17]
إجمالي العالم	88.459.578			[18]

مركز الرسمية

الأردية هي لغة وطنية واحدة من اللغتين الرسميتين (قومي زبان) من باكستان، والأخرى الإنكليزية، وتتكلم وتفهم في جميع أنحاء البلاد، في حين أن الدولة من قبل لغات الدولة (اللغات التي يتحدث بها في جميع أنحاء المناطق المختلفة) هي لغات المقاطعة. فهو يستخدم في التعليم والأدب والمكتبية والمحكمة التجارية.^[19] انها تحمل في حد ذاتها مستودعا للتراث الثقافي والاجتماعي للبلد.^[20] على الرغم من أن اللغة الإنكليزية هي المستخدمة في معظم دوائر النخبة، و البنجابية اها عدد وافر من الناطقين بها، فان لغة الأوردو هي اللغة المشتركة في باكستان.

الأردية هي أيضا واحدة من اللغات المعترف بها رسميا في الهند^[21]، ووضع اللغة الرسمية في ولايات هندية في ولاية اندرا براديش وبيهار^[22] جامو وكشمير، وأوتار براديش، والعاصمة الوطنية، نيودلهي.

أهمية الأردية في العالم الإسلامي واضحة في المدن المقدسة مثل مكة المكرمة والمدينة المنورة في المملكة العربية السعودية، حيث ان معظم الاقنات الإعلامية مكتوبة بالعربية والإنجليزية والاوردو، وأحيانا بلغات أخرى. على الرغم من كونها لغة وطنية في باكستان، فإنه ليس من السكان الأصليين للبلاد، ولكن عرضه الناطقين باللغة الاردية المهاجرين القادمين من الهند. الأردية لم تكن كلغة أصلية في المنطقة التي من شأنها أن تصبح باكستان قبل تقسيم الهند، على الرغم من أنها

كانت تدرس كلغة أدبية.

اللهجات

للأوردو أربع لهجات معترف بها : داخني، بينجاري، ريكتا، والأوردو العامية الحديثة (استنادا إلى لهجة خاريبولي منطقة دهلي). تعتبر سوسيلينجوست أيضا أن لغة الأوردو نفسها واحدا من الخيارات الأربعة الرئيسية كلهجة المحلية للتواصل الهندية -الأوردية.^[23]

داخني (المعروف أيضا باسم داكاني، ديكاني، ديسيا، ميرجان) تتحدث بها منطقة ديكان في جنوب الهند. ويميزها انها خليط من المفردات من اللغة المهاراتية والتيلجو، فضلا عن بعض المفردات من العربية والفارسية والتركية التي لا توجد في لهجة قياسية للغة الأوردو. من حيث اللفظ، وأسهل طريقة للتعرف على أبناء المنطقة هي من نطق الحرف "ق" (ق) كما "خ" (خ). داخني يتحدث بها على نطاق واسع جميع أنحاء ولاية مهاراشترا، وكرانتاكا وأندرا براديش والتاميل نادو. الأوردو لغة مقرونة ومكتوبة كما هو الحال في أجزاء أخرى من الهند. وهناك عدد من الصحف اليومية و عدة مجلات شهرية باللغة الأردية وتنتشر في هذه الدول.

البديل الباكستاني من اللغة المنطوقة في كراتشي و لاهور ؛ يصبح المتعارضة على نحو متزايد من النموذج الأصلي للأوردو حيث استوعبت العديد من الكلمات المستعارة والأمثال و علم الأصوات من لغات السكان الأصليين باكستانيون مثل الباشتو، بنجابي، والسندية

بالإضافة إلى ذلك، ريختا (أو ريختي)، لغة الأوردو للشعر، أحيانا تعد كلهجة منفصلة.

القواعد

مستويات شكلية

الأوردو تسجل علي انها أقل رسمية ويشار إليها *ريختا* (ريخته، [reːx̪t̪aː])، ومعناها "الخليط الخام". لغة الأوردو المسجلة وأكثر رسمية هي التي يشار إليها أحيانا *زيان - الاوردية - مواللا* (زيان اردو معلمه، [zəbaːn eː ʊr̪d̪uː eː moəllaː])، ولغة "الجند والمحكمة".

تعليل للفظ أو إتيولوجيا للكلمة المستخدمة في اللغة الأوردية بالنسبة للجزء الأكبر يقرر كيف هو خطابك مهذب أو مكرر. على سبيل المثال، المتحدثين بالأردية يميزوا بين *پانی پانی* و*آب*، الاثنان على حد سواء بمعنى "الماء" على سبيل المثال، أو بين *آدمی/ادمي* و*مارد* مرد، بمعنى "الرجل". الطريقة في كل مجموعة تستخدم بالعامية، ولها أصول قديمة في الهندوستانية، في حين أن هذا الأخير يستخدم رسميا وشعريا، ويجري من الأصل الفارسي.

إذا كانت كلمة واحدة في الأصل من اللغة العربية أو الفارسية، يعتبر مستوى الخطاب أكثر رسمية وعظيم. وبالمثل، إذا كانت قواعد اللغة العربية أو الفارسية، مثل اذافات، تستخدم في لغة الأوردو، يعتبر مستوى الخطاب أيضا أكثر رسمية وعظيم. إذا كانت كلمة واحدة موروثه من السنسكريتية، يعتبر مستوى الخطاب أكثر عامية وشخصية.^[24]

هذا التمييز له تشابهات كالانقسام بين الكلمات من أصل الفرنسية أو الإنجليزية القديمة بينما يتحدث الإنجليزية.

أداب


الأوردو من المفترض أن يكون لغة دقيقة والمصقولة، بمجموعة من الكلمات المستخدمة في ذلك لظهور الاحترام والأدب. هذا التركيز على الاداب، هو ما انعكس في المفردات، وكما هو معروف **الأدب** وإلى البعض **تاكلف** بلغة الأوردو. هذه الكلمات، تستخدم عادة عند محادثة كبار السن، أو الشخص مع واحد لا يعرفه. على سبيل المثال ،الضمير بالإنكليزية 'أنت' يمكن أن يترجم إلى ثلاث كلمات باللغة الأوردية الشكل المفرد تو (ازدراي) وتوم (غير الرسمية والتي تبين مودة يسمى "أبنا عموم" بلغة الأوردو)، وبصيغة الجمع/أب (الرسمية والمحترمة). وبالمثل، الأفعال، على سبيل المثال، "يأتي"، يمكن أن تترجم مع درجات وأشكال في أربع طرق :

1. آءے گآ ایچآ (رسمي بشكل ممتاز جدا ومحترم)
2. آءے ایی [a:ɪje] أو آئیں ن ای [a:ē:] (الرسمية ومحترمة)
3. آ أو [a:o] (وثيقة غير رسمية مع أقل درجة)
4. آ آية [a:] (مهينة للغاية وغير رسمية).

المفردات

الأوردو لديها مفردات غنية في الكلمات مع أصول الهندية والشرق الأوسط. قاعدة لغة الهندية قد أغنت عن طريق الاقتراض من الفارسية والعربية. [25] وهناك أيضا عدد صغير من الاقتراض من اللغة البرتغالية، التركية، ومؤخرا الإنجليزية. الكثير من الكلمات ذات الأصل العربي لها ظلال مختلفة من المعنى والاستخدام مما هي عليه في اللغة العربية. كلمات أخرى لها بالضبط نفس النطق والهجاء، والمعنى. على سبيل المثال، عبارة " سؤال " (بمعنى. "السؤال") و"الجواب" (بمعنى. "الاجابة") هي ذاتها تماما في كل من الأردية والعربية.

نظام الكتابة

 مقالة مفصلة: أبجدية أردية

النص الفارسي

الأوردو تكتب من اليمين إلى اليسار في امتدادا من الأبجدية الفارسية، والذي هو في حد ذاته امتدادا للأبجدية العربية. الأوردو يرتبط بالتعليق النصي نمط من الخط العربي، في حين أن اللغة العربية في العموم مكتوبة في تحديث أسلوب *النسخ*. *التعليق* أمر بالغ الصعوبة للكتابة علي الآلة الكاتبة، لذلك الصحف الأوردية تكتب بخط يد أساتذة في فن الخط، المعروفين باسم خطيب أو خوش - *خافيس* ، حتى أواخر 1980

النص كايثي

الأردية أيضا تكتب بالخط كايثي. وهناك درجة عالية من شكل البرسياني والتقليبة من الأوردو كانت *لغة* مشتركة فرنسية لمحاكم القانون للإدارة البريطانية في ولاية البنغال، بيهار، والمقاطعات الشمالية الغربية وعود. حتى أواخر القرن 19th، جميع الإجراءات والمعاملات المحكمة في هذا السجل من الأوردو رسميا كانت مكتوبة باللغة الفارسية. في عام 1880، ألغي سير اشلي عدن، نائب حاكم ولاية البنغال استخدام الأبجدية الفارسية في محاكم القانون البنغال وبيهار وأمر بالاستخدام الحصري للكايثي، كنص شعبي يستخدم لكلا من الاوردية والهندية [26] الجمعيات الكايثي مع الأوردية والهندية تم التخلص في نهاية المطاف من المنافسة السياسية بين هذه اللغات ونصوصهم، في السيناريو الفارسي الذي كان نهائيا مرتبط بالأوردو.

النص الديفاناغاري

في الآونة الأخيرة في الهند، المتكلمين بالأوردو قد اعتمدوا ديفاناغاري لنشر الدوريات الأوردية وقد ابتكروا استراتيجيات جديدة ليعلموا الأوردو في ديفاناغاري بوصفها متميزة عن الهندية في ديفاناغاري. [27] المجلة الشهرية الشعبية الأوردية، *مهاكتا آंचल (ماهاكتا/انتشال)*، يتم نشرها في دلهي بديفاناغاري من أجل استهداف جيل مسلم من الفتيان والفتيات الذين لا يعرفون اللغة الفارسي. الناشرين قد أدخلوا هذه الميزات الجديدة في تهجئة ديفاناغاري لغرض تمثيل الأصوات الأوردية. مثال واحد هو استخدام 3F (ديفاناغاري *أ*) مع وجود علامات مصوت لمحاكاة سياقات ع (*عين*) إلى الناشرين الأوردو، استخدام ديفاناغاري يعطيها جمهور أكبر، ويساعدهم على الحفاظ على الهوية المتميزة للالأوردو عندما كتبت في ديفاناغاري.

ا	ب	پ	ت	ٹ	ث	ج	چ	ح	خ
alif اَلِف	bē بے	pē پے	tē تے	ṭē ṭے	ṯē ṯے	jīm جِیم	chē چے	hārī hē ہاری ہے	xē خے
د	ڈ	ذ	ر	ڑ	ز	س	ش	ص	
dāl دال	ḍāl ḍال	zāl زال	rē رے	ṛē ṛے	zē زے	sē سے	shē شے	sūād سواد	
ض	ظ	ع	غ	ف	ق	ک	گ	ل	
ẓād ظاد	ẓōē ظوے	ʿē عے	ghēn غین	fē فے	qāf قاف	kāf کاف	gāf گاف	lām لام	
م	ن	و	ہ	ء	ی	ے			
mīm میم	nūn نن	wāo واو	dhōī hē دھوئی ہے	hamzah ہمزہ	chōī yē چوئی یے	hārī yē ہاری یے			
۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱	۰
9 نۆ	8 آٹ	7 سات	6 چھ	5 پانچ	4 چار	3 تین	2 دو	1 ایک	0 سیفار

والأوردو Nasta ' liq الأبجدية، مع أسماء في الأبجدية اللاتينية وديفاناغاري

الأوردو رسميا كانت مكتوبة باللغة الفارسية. في عام 1880، ألغي سير اشلي عدن، نائب حاكم ولاية البنغال استخدام الأبجدية الفارسية في محاكم القانون البنغال وبيهار وأمر بالاستخدام الحصري للكايثي، كنص شعبي يستخدم لكلا من الاوردية والهندية [26] الجمعيات الكايثي مع الأوردية والهندية تم التخلص في نهاية المطاف من المنافسة السياسية بين هذه اللغات ونصوصهم، في السيناريو الفارسي الذي كان نهائيا مرتبط بالأوردو.

النص الديفاناغاري

في الآونة الأخيرة في الهند، المتكلمين بالأوردو قد اعتمدوا ديفاناغاري لنشر الدوريات الأوردية وقد ابتكروا استراتيجيات جديدة ليعلموا الأوردو في ديفاناغاري بوصفها متميزة عن الهندية في ديفاناغاري. [27] المجلة الشهرية الشعبية الأوردية، *مهاكتا آंचल (ماهاكتا/انتشال)*، يتم نشرها في دلهي بديفاناغاري من أجل استهداف جيل مسلم من الفتيان والفتيات الذين لا يعرفون اللغة الفارسي. الناشرين قد أدخلوا هذه الميزات الجديدة في تهجئة ديفاناغاري لغرض تمثيل الأصوات الأوردية. مثال واحد هو استخدام 3F (ديفاناغاري *أ*) مع وجود علامات مصوت لمحاكاة سياقات ع (*عين*) إلى الناشرين الأوردو، استخدام ديفاناغاري يعطيها جمهور أكبر، ويساعدهم على الحفاظ على الهوية المتميزة للالأوردو عندما كتبت في ديفاناغاري.

النص الروماني

الأوردية أحيانا تكتب في النص الروماني الأوردو الروماني قد استخدم منذ ايام الحكم البريطاني، وذلك جزئيا نتيجة لتوافر وانخفاض تكلفة الكتابة الروماني النوع المنقول عن المطابع. استخدام لغة الأوردو الروماني كان شائعا في سياقات مثل تسمية المنتج. اليوم هو استعاد شعبيته بين المستخدمين في الرسائل النصية وخدمات الإنترنت وتقوم بتطوير بأسلوبها الخاص والاتفاقيات. حبيب ر. سوليماني يقول: "إن الجيل الأصغر من الناطقين باللغة الاردية الناس في أنحاء العالم، وخصوصا باكستان، يستخدم لغة الأوردو الروماني على شبكة الإنترنت، وأصبح من الضروري بالنسبة لهم، لأنهم يستخدمون الإنترنت واللغة الإنجليزية هي غتها. عادة، يمكن بهذا المعنى، فإن أي شخص من إسلام اباد في باكستان الدردشة مع آخر في دلهي في الهند على شبكة الإنترنت فقط باللغة الرومانية الأوردو. اثنتين يتكلمون نفس اللغة ولكن بنصوص مختلفة. وعلاوة على ذلك، فإن الجيل الأصغر من أولئك الذين هم من المدارس المتوسطة الإنجليزية أو استقر في الغرب، يمكن أن يتكلم لغة الأوردو ولكن لا يمكن الكتابة بطريقة الكتابة العربية التقليدية، وبالتالي الروماني الأوردو هو نعمة لهذا الشعب.^[28] الروماني الأوردو يحمل أيضا مغزى بين المسيحيين في باكستان وشمال الهند الأوردو هو اللغة السائدة بين السكان الأصليين من المسيحيين من كراتشي ولاهور في الوقت الحاضر باكستان ومادها براديش وراجستان ولاية اوتار براديش في الهند، خلال الجزء المبكر من القرن التاسع عشر والعشرين، لا يزال يستخدم من قبل المسيحيين في هذه الأماكن. الباكستانيون والهنود المسيحيين كثيرا ما استخدموا الروماني في كتابة النصوص. وبالتالي الروماني الأوردو كان وسيلة مشتركة للكتابة بين المسيحيين الباكستانيين والهنود في هذه المناطق تصل إلى 1960. جمعية الكتاب المقدس في الهند تنشر الاناجيل الروماني الأوردو والتي تتمتع بالبيع في اواخر 1960 (رغم أنها لا تزال تنشر اليوم). ترانيم الكنيسة أيضا مشتركة في الرومانية الأوردو. ومع ذلك، فإن استخدام الروماني الأوردو يتناقض مع التوسع في استخدام اللغة الهندية والإنكليزية في تلك الدول.

هناك قائمة من الأبجدية الأوردية والنطق ترد أدناه. الأوردو تحتفظ بهجاء الكلمات العربية والفارسية، وبالتالي لديه العديد من المخالفات. والحروف العربية ياء وهاء منقسمون إلى قسمين في اللغة الأردية: واحد من الخيارين *الياء* يستخدم في نهايات الكلمات للصوت [i]، واحدة من متغيرات هاء يستخدم للدلالة على الحروف الساكنة يستنشق. الحروف الساكنة الارتدادية في حاجة إلى أن تضاف كذلك، وهذا تم انجازه من خلال وضع ط مكان (توي) أعلا تتفق المقابلة الأسنان رسائل عدة والتي تمثل الساكنة متميزة في اللغة العربية هي خلط باللغة الفارسية، وهذا تم ترحيلها إلى الأوردو. لغة وطنية في سلطة الحكومة الباكستانية بوضع اللمسات الأخيرة على قائمة وجمع ترتيب الحروف الأوردو.^[29]

الحرف	اسم الحرف	فونيمي التمثيل (في الأبجدية الصوتية الدولية)
ا	الألف	/a/, /ɑ/, /ɒ/, /i/ تبعا للعلامات إعرابية
ب	بي	/b/
پ	بي	/p/
ت	تي	/t/ (الأسنان)
ٹ	ٲe	/t/ بتحريك اللسان
ث	سي	/s/
ج	جيم	/dʒ/
چ	س	/tʃ/
ح	barī he	/h/
خ	خ	/x/
د	الذال	/d/ (من الأسنان)
ڈ	dāl	/d/ (اللسان)
ذ	ذال	/z/
ر	ري	/r/
ڑ	re	/r/ (رفرف اللسان)
ز	زي	/z/
ڑ	زهي	/ʒ/
س	سين	/s/
ش	شين	/ʃ/
ص	صاد	/s/
ض	ضاد	/z/
ط	طاه	/t/ (من الأسنان)
ظ	ظاه	/z/
ع	عين	/a/ بعد حرف ساكن، وإلا /ɛ/، /ə/، أو التزام الصمت.
غ	غين	/ɣ/
ف	فاء	/f/
ق	قاف	/q/
ك	كاف	/k/
گ	جاف	/g/
ل	لام	/l/

م	ميم	/m/
ن	نون	/n/ أو عن طريق الأنف مصوت
و	واو	/v/, /u/, /o/, /ol/, /ow/
ه, ه, ه	choṭī he	/ɑ/ في نهاية كلمة واحدة، على خلاف ذلك /h/ أو صامت
ه	انه لا هاء	يشير إلى أن تتفق السابقة هو أن يستثنى /kʰ/, /tʃʰ/, /tʰ/, /tʰ/, /pʰ/, أو غمغم /gʱ/, /dʒʱ/, /dʒʱ/, /dʒʱ/, /bʱ/
ء	الهمزة	/ʔ/ أو صامت
ى	choṭī ye	/j/, /i/, /e/, /e/
ے	barī ye	/e:/

الترجمة للغة الأوردو

عادة، الترجمات الحرفية المجردة من الأردو إلى الروماني حذفت الكثير من فونيمي العناصر التي ليس لها ما يعادلها في اللغات الإنكليزية أو غيرها من عادة مكتوبة في الأبجدية اللاتينية. وتجدر الإشارة إلى أن وجود نظام شامل برز مع اخطارات محددة للدلالة على الأصوات غير الإنكليزية، إلا أنها لا يمكن إلا أن تقرأ بشكل صحيح من قبل شخص على دراية الأوردية والفارسية، أو اللغة العربية لمثل هذه الحروف : ژ خ غ ط ص أوق والهندية لمثل هذه الحروف ژ هذا النص يمكن العثور عليه على شبكة الإنترنت، وأنها تسمح للمواطنين الذين يفهمون اللغة ولكن من دون معرفة أشكال الكتابة على التواصل مع بعضهم البعض.

أمثلة

العربية	الأوردية	الترجمة صوتية	ملاحظات
اهلا	السلام عليكم	assalāmu ‘alaikum	بمعني. "السلام عليكم". (بالعربية)
اهلا	وعليكم السلام	wa'alaikum assalām	بمعني. "وعليكم السلام". ردا assalāmu ‘alaikum (بالعربية)
مرحبا	آداب (عرض)بے	ādāb (arz hai)	بمعني. "تمنيات (التعبير)", بتحية رسمية للغايةالعلمانية
"وداعا	خدا حافظ	khuda hāfiz	بمعني. "أدعو الله أن يكون حافظك" (عن الفارسية).
ايوة	ہاں	hā ⁿ	عامية
نعم	جی	jī	رسمي
افندم	جی ہاں	jī hā ⁿ	رسمية جدا
لآة	نہ	nā	عامية (قديمة—لم تعد تستخدم في الكلام)
لا	نہیں، جی نہیں	nahī ⁿ , jī nahī ⁿ	عامية ؛ jī nahī ⁿ رسمية
من فضلك	مہربانی	meharbānī	بمعني. "لطفا" وتستخدم أيضا من أجل "شكرا"
شكرا لك	شكريہ	shukrīā	من العربية شكرا
يرجى الدخول	تشریف لائیے	tashrīf laīe	بمعني. "شرفنا"
يرجى الجلوس	تشریف رکھیے	tashrīf rakhīe	بمعني. "شرفنا"
يسعدني أن ألتقي بكم	اپ سے مل کر خوشی ہونی	āp se mil kar khushī hūyī	
هل تتحدث الإنكليزية؟	کیا اپ انگریزی بولتے ہیں؟	kya āp angrezī bolte hai ⁿ ?	بمعني. "هل تتكلم الإنكليزية؟"
أنا لا أتکلم لغة الأوردو.	میں اردو نہیں بولتا / بولتی	mai ⁿ urdū nahī ⁿ boltā/bolī	بولتا هو المذكر، بولتی مؤنث
اسمي.....	میرا نام... ہے	merā nām.... hai	
اي طريق يوصل الي لاهور؟	لاهور کس طرف ہے؟	?lāhaur kis taraf hai	
أين هو لکناو؟	لکھنؤ کہاں ہے؟	Lakhnau kahā ⁿ hai	
الأوردو لغة جيدة.	اردو اچھی زبان ہے	urdū achhī zabān hai	بمعني. "الأوردو هي لغة جيدة"

نموذج نص

وفيما يلي نموذج نص في zabān-e urdū-e mu‘allā (الأوردو الرسمي)، من المادة 1 من الإعلان العالمي لحقوق الإنسان (من جانب الأمم المتحدة) :

نستعليق النص (المستخدمة في باكستان والهند)

دفعہ 1: تمام انسان آزاد اور حقوق و عزت کے اعتبار سے برابر پیدا ہوئے ہیں۔ انہیں ضمیر اور عقل ودیعت ہوئی ہی۔ اسلئے انہیں ایک دوسرے کے ساتھ بھائی چارے کا سلوک کرنا چاہیے۔

(الحروف (علاء - قانون العمل)

Daf'ah 1: Tamām insān āzād aur ḥuqūq o 'izzat ke i'tibār se barābar paidā hu'e haiṅ. Unheṅ zamīr aur 'aql wadī'at hu'ī he. Islī'e unheṅ ek dūsre ke sāth bhā'ī chāre kā sulūk karnā chāhi'e

اصد النسخ

dāfa ek: ṭamam insan azād or ḥoquq o 'izzat ke i'tibar se barabar pada hue he. unhe zamir or aql wadiyat hai he. islie unhe ek dusre ke saath bhai chare ka suluk karna chahiye

تعليق(كلمة مقابل كلمة)

المادة 1 : كل البشر الحرة]، وحقوق وكرامة * (النظر عن المساواة ولدت. لهم هبوا العقل والضمير هو. ولذلك، فهي واحدة أخرى * (مع الأخوة * (العلاج يجب أن تفعل.

الترجمة (النحوية)

المادة 1 : جميع البشر يولدون أحرارا ومتساوين في الكرامة والحقوق. وقد وهبوا العقل والوجدان. لذا، ينبغي أن يعاملوا بعضهم بعضا بروح الإخاء.

ملاحظة : * (يمثل حالة التملك الذي يكتب مسبقا من قبل المالك وتليها يمتلك، على عكس الإنكليزية 'ل' .

الأدب

الأوردو أصبحت اللغة الأدبية في القرون الأخيرة، الفارسية والعربية كانت سابقا في اختيار التعبير من أجل المواضيع "الرفيعة". ولكن، على الرغم من التنمية في وقت متأخر نسبيا، أدب الأوردو تفتخر المعترف بها للعالم وبعض الفنانين والفنانات والإحضر كبيرة.

النثر

ديني

الأوردو يحمل أكبر مجموعة من الأعمال في الأدب الإسلامي والشريعة بعد العربية والفارسية. وتشمل هذه ترجمة وتفسير القرآن، والتعليق على الحديث، الفقه والتاريخ والقيم الروحية، والتصوف والميتافيزيقيا. هناك عدد كبير من النصوص الكلاسيكية من العربية والفارسية، تمت ترجمتها إلى اللغة الأردية. رخيصة نسبيا للنشر، جنبا إلى جنب مع استخدام لغة الأوردو كلغة مشتركة بين المسلمين في جنوب آسيا، قد يعني أن الإسلام ذات الصلة تعمل بلغة الأوردو يفوق عدد هذه الأعمال في أي لغة أخرى في جنوب آسيا. [بحاجة لمصدر] الكتب الإسلامية الشعبية، مكتوبة أصلا باللغة الأوردية، وتشمل بهار - الشريعة وفيضان - السنة.

أدبية

النثر العلماني يشمل جميع الفئات المعروفة على نطاق واسع القصص الخيالية وغير الخيالية، للفصل في الأساليب.

و*داستان*، أو حكاية، قصة تقليدية التي يكون لها العديد من الشخصيات المعقدة والتأمر. هذا لم يعد معمولا به الآن.

فسانا، أو قصة قصيرة، أفضل الأنواع المعروفة من الخيال الأوردو. والكتاب المعروفين *افسانا*، أو *افسانا نيجار*، في الأوردو هي مونشي بريمتشاند، سعادت حسن مانتو، كريشان شاندر، كراتولايين هايدر (قرة العين حيدر)، عصمت تشو غتاي، بهوبيندرا نات كوشيك "الفكر"، و غلام عباس، بانو قودسيا وأحمد نديم القاسمي. مونشي بريمتشاند، أصبح معروفا بوصفه رائدا في *افسانا*، وإن كان البعض يرى أنه من الناحية الفنية لم يكن الأول من نوعها وإن السير روس مسعود سبق أن كتب العديد من القصص القصيرة باللغة الأردية.

الروايات لها اشكال وانوع، في تقليد للرواية الإنكليزية.

أنواع أخرى تشمل *سافاما* (روايات السفر)، *ماز مون* (مقال)، *سارجوزيشت* (حساب / السرد)، *انشايا* (مقال ساخر)، *موراسيلا* (التحرير)، و *خود ناويسهت* (سيرة ذاتية).

الشعر

الأوردو كانت واحدة من لغات الرئيسية من الشعر في جنوب آسيا لقرنين من الزمان، وقد وضعت تقاليد عريقة في مجموعة متنوعة من أنواع الفن الشعري. و'غزال' باللغة الأوردية ويمثل النموذج الأكثر ذاتية وشعبية للموسيقى والشعر، في حين أن 'نظم مثالا على نوع الهدف، وغالبا المخصصة للسرد، وصفي، أو أعراض تعليمية الساحرة. تحت رئاسة واسعة من النظم يمكن أن تشمل الأشكال الكلاسيكية للقصائد معروفة من قبل بأسماء معينة مثل 'المتنوي' (من قصيدة طويلة في سرد ناظم كوبلت على أي موضوع: رومانسية أو دينية أو تعليمية)، 'مارسيا' (وهي رثاء تقليديا يهدف إلى إحياء ذكرى استشهاد الإمام الحسين بن علي حفيد النبي محمد (ص)، ورفاقه في كربلاء) الشهيرة، أو 'قصيدة' (المدح كتبت في مدح الملك أو أحد النبلاء)، لجميع هذه القصائد موضوع وحيد رئيسيا، وخلصت منطقيا المتقدمة. ومع ذلك، فإن هذه الأنواع الشعرية القديمة لها هالة حول العالم على هذا الموضوع والأسلوب، وتختلف عن ناظم الحديثة، من المفترض أن يدخل حيز رواج في الجزء الأخير من القرن التاسع عشر.

على الأرجح الأكثر يتلى على نطاق واسع، ويحفظ النوع من الأوردو الشعر المعاصر هو *نات* - شعر المدح كتبت في مدح النبي محمد. (ص) *نات* يمكن لأية فئة الرسمي، بل هو الأكثر شيوعا في شكل *غزال*. اللغة المستخدمة في لغة الأوردو في نطاق *نات* من العامية بشكل مكثف لدرجة عالية من اللغة الرسمية الشخصية. في أوائل القرن العشرين العلامة العظيم الإمام أحمد رضا خان، الذي كتب العديد من المعروف *ناتس* باللغة الأردية (جمع أعماله الشعرية هو هاديك - اي - باخشيش)، تجسدت في هذا النطاق *غزال* من تسعة موشحات (*البيت*) في الذي يحتوي كل مقطع على نصف سطر كل من العربية والفارسية والأوردو الرسمي، والهندية العامية. الشاعر نفسه قدم سلام، قصيدة تحية إلى النبي محمد، والمستمدة من الممارسة غير تقليدية من *الخنزير*، أو الوقوف، وأثناء *المولد*، أو الاحتفال بمولد النبي *المصطفى رحمت* /، والتي، بسبب يجري يتلى يوم الجمعة في بعض المساجد الأوردو تحدث في جميع أنحاء العالم، هو على الأرجح أكثر تواترا يتلى الأوردو القصائد في العصر الحديث.

نوع آخر مهم من الأوردو النثر هي قصائد احياء ذكرى استشهاد الحسين بن علي سلام الله هسهسة ومعركة كربلاء، تدعى *نهى* (نوحه) و*مارسيا*. *أنيس ودابير* مشهورة في هذا الصدد.

المصطلحات

اشعار (اشعار) (الإثنان). وهو يتألف من خطين، ميسرا (مصرعه)؛ السطر الأول يسمى *ميسرا*، *ال*، *اولي* (مصرع اولي) والثانية تدعى 'ميسرا - ال - ثانية (مصرعه ثانی). كل آية يجسد فكرة واحدة أو موضوع (الغناء) شعر (شعر).

الأردية مثالا للشعر

هذا هو غالب الاثنان الشهير والذي يقارن نفسه لسلفه الكبير، وسيد الشعر مير: ^[30]

ريختا کے تمہی استاد نہیں ہو غالب
کہتے ہیں اگلے زمانے میں کوئی میر بھی تھا

الترجمة صوتية

ريختا كه تمهل اوستاد ناهل ن حو غالب
كاهت هال ن اجل زمان مي ن كول مير بهي تا

الترجمة

أنت لست السيدالوحيدريختا * ، غالب
يقولون أنه في الماضي كان هناك أيضا شخص يدعى مير .


* ريختا كان اسم اللغة لالأردية / الهندية في أيام غالب، عندما لم تكن التمييز قد قدمت.


التاريخ

الأوردو تطورت من لغة الهنود الآريين المحليين اللهجة المحلية وذلك جاء تحت تأثير المحاكم الإسلامية التي حكمت جنوب آسيا من القرن الثالث عشر في وقت مبكر. مفردات الهنود الآريين أثراه الاقتراض من العربية والفارسية والتركية والإنكليزية وغيرها من لغات الهنود.

اللغة الرسمية لسلطنة دلهي، وإمبراطورية المغول، والدول الخلف، فضلا عن المثقف من لغة الشعر والأدب، كان الفارسية، في حين أن لغة الدين اللغة العربية. معظم السلطانات ونبل في الفترة التي كانت سلطنة الأتراك من آسيا الوسطى تتكلم بالتركية باعتبارها لغتهم الأم. المغول كانوا أيضا من آسيا الوسطى، كانوا يتحدثون التركية كلغة أولى، ولكن المغول في وقت لاحق اعتمدت الفارسي. الفارسية أصبحت اللغة المفضلة من النخبة المسلمة في شمال الهند قبل دخول المغول الساحة. بابر لغته الأم لغة قريبة من التركية وانه كتب باللغة التركية حصرا. ابنه وخليفته همايون يتحدث وكتب في هذه لغة قريبة من التركية. مظفر علام، وهو عالم شهير مغولي فارسي وهندي وتاريخ، يشير إلى أن الفارسية أصبحت لغة مشتركة للإمبراطورية تحت أكبر للعوامل السياسية والاجتماعية المختلفة، نظرا لعدم وجود ذات طابع طانفي.^[31] وتأثير هذه اللغات على ابابهرامساس الهندي أدى إلى العامية التي هي سلف من الأوردو اليوم. من هذه اللهجات العامية تحدث اليوم في المدن في باكستان وبعض الأماكن في جميع أنحاء شمال الهند. مدن ذات تقاليد قوية بشكل خاص من الأوردو دلهي، حيدر آباد، لكانو وكراتشي ولاهور،

الأردية والهندية

 [مقالة مفصلة: Hindi-Urdu grammar](#)

 [طالع أيضًا: Hindustani • Hindi-Urdu controversy](#)

language

بسبب تطابق وتمائل النحو والمفردات الأساسية تقريبا، معظم اللغويين لا يميزوا بين الاوردية والهندية كلغة مستقلة—على الأقل ليس في إشارة إلى السجلات الرسمية المنطوقة. بالنسبة لهم، الاوردية والهندية العادية الرسمية ينظر إليه على انها متغيرات من نفس اللغة (الهندوستانية) مع الفارق في أن الأوردو تستكمل مع فارسية - المفردات العربية والهندية والمفردات سنسكريتي. وبالإضافة إلى ذلك، هناك اتفاقية مكتوبة بلغة الأوردو يجري في بيرسيو - الكتابة العربية، والهندية في ديفاناغاري. المعيار، "قواعد النحو" مناسبة لكلتا اللغتين تستند علي نحو خاريبولي—لهجة منطقة دلهي. لذلك، مع الاحترام لقواعد اللغة، اللغة واضحة عندما تتحدث، ويمكن من ن فكر انها طريقتين خطية من اللغة نفسها.

الهندوستانية هو الاسم الذي يعطي لهذه اللغة نظرا لأنها تطورت على مدى مئات السنين في جميع أنحاء الهند (التي كانت تشمل ما يعرف الآن باسم باكستان). بنفس الطريقة المفردات الأساسية في اللغة الإنكليزية تطورت من الإنكليزية القديمة (الأجلوسكسونية)، بل أن يشمل عددا كبيرا من الكلمات المستعارة عن الفرنسية وغيرها من اللغات (والتي غالبا ما تغير النطق بشكل طبيعي بحيث تصبح أسهل بالنسبة للمتحدثين باللغة الإنكليزية لينطقوها)، ما يمكن أن يسمى الهندوستانية يمكن أن يقال أن تطورت من السنسكريتية في حين أن الاقتراض الفارسي والعديد من الكلمات العربية على مر السنين، وتغيير اللفظ (وغالبا حتى المعاني) من تلك الكلمات. هذه عادة ما تكون مصنوعة من الكلمات أسهل بالنسبة للمتحدثين الهندوستانية لفظها، وأيضا أكثر متعة من الأصوات الأصلي الخشنة. ولذلك، هي اللغة الهندوستانية حيث أنها تطورت عضويا مثلهم مثل العديد من اللغات الأخرى في العالم.

تحدث لغويا، وستاندرد الهندية هو شكل من أشكال لهجاتهم العامية الهندوستانية، مع أقل استخدام للكلمات المستعارة باللغتين العربية والفارسية، في حين أن وراثه مفرداتها رسميا من السنسكريتية؛ الأوردو القياسية هو أيضا شكل من أشكال الهندوستانية، دي - السنسكريتية، مع جزء كبير من المفردات الرسمية تتكون من الكلمات المستعارة من الفارسية والعربية. الفرق، بالتالي في المفردات، وليس بنية اللغة.

الفرق هو أيضا الاجتماعي اللغوي: عندما يتحدث الناس الهندوستانية (على سبيل المثال، عندما كانوا يتحدثون بالعامية) المتكلمين الذين هم من المسلمين وعادة ما يقولون إنهم يتحدثون اللغة الأردية، والذين هم من الهندوس وعادة ما يقولون إنهم يتحدثون الهندية، على الرغم من أنهم تحدثت أساسا في لغة واحدة.

السجلين توحيدا لهجاتهم—الأردية والهندية—حتى أصبحت راسخة في لغات مستقلة في كثير من الأحيان أن القوميين، وكلاهما من المسلمين والهندوس، ادعوا بأن الاوردية والهندية كانت دائما لغات مستقلة. كانت هناك بعض الملاحظات على أن الهندية "موحدة تماما" بما يكفي لجعله جزئيا غير مفهومة لكثير من الناس المتكلمين بالهندية.^{[32][33]}

نشاطها في مجال البرمجيات

وجانج اليومية / وقت كانت أول صحيفة بالأوردو رقميا تنضيدها في *ماستالينك* بواسطة الكمبيوتر. هناك جهود جارية لوضع تطور وتسهيل الاستعمال الأوردو على أجهزة الكمبيوتر والإنترنت. في أيامنا هذه، كلها تقريبا الأوردو الصحف، والمجلات، والدوريات وتتكون على أجهزة الكمبيوتر عبر مختلف البرامج الأوردو البرمجيات، والأكثر انتشارا منها هو حزمة انباج النشر المكتبي. مايكروسوفت شملت باللغة الأردية جميع الإصدارات الجديدة من ويندوز على حد سواء ويندوز فيستا ومايكروسوفت أوفيس 2007 متوفرة في اللغة الأردية من خلال حزمة واجهة ^[34] الدعم.

المراجع

- ¹ "Most Widely Spoken Languages" (http://www2.ignatius.edu/faculty/turner/languages.htm). Saint Ignatius. اطلع عليه بتاريخ 23-06-2007.
- ² "The World's 10 most influential Languages" (http://www.andaman.org/BOOK/reprints/weberrep-weber.htm). Language Today. اطلع عليه بتاريخ 26-02-2008.
- ³ "The Range of Hindi and Urdu" (http://www.columbia.edu/itc/mealac/pritchett/00urduhindilinks/shacklesnell/104range.pdf). Columbia University. اطلع عليه بتاريخ 20-05-2008.
- ⁴ "About Hindi-Urdu" (http://sasw.chass.ncsu.edu/fl/faculty/taj/hindi/abturdu.htm). North Carolina State University. اطلع عليه بتاريخ 09-08-2009.
- ⁵ "Hindi-Urdu Flagship Program" (http://www.hindiurduflagship.org/about/what-is-hindi-urdu.html). University of Texas at Austin. اطلع عليه بتاريخ 09-08-2009.
- ⁶ https://www.indiatravelite.com/holyplaces/ajmerint.htm : الأماكن المقدسة -- أجمر [http://www.europapress.es/cultura/noticia-catalunya-arabe-urdu-aparecen-lenguas-habituales-catalunya-creando-peligro-guetos-20090629150020.html]
- ⁷ [1] Abstract of speakers' strength of languages and mother tongues – 2001" (http://www.censusindia.gov.in/Census_Data_2001/Census_Data_Online/Language
- ⁸ Government of India. (Statement1.htm). اطلع عليه بتاريخ 10-05-2008.
- ⁹ "Ethnologue Report for Pakistan" (http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=pk). SIL Ethnologue. اطلع عليه بتاريخ 07-10-2007.
- ¹⁰ ^ لا تشير إلا إلى الأوردو والباكستانيين مع **لغتهم الأولى**، أي الناس الذين لا يتكلمون بلغات بالإضافة إلى دولة باكستان بما في ذلك البنجابية والسندية، Saraiki والباشتو والبلوشية واللغات الأم، انظر المهاجر http://www.ethnologue.com ^ .11 name=GB#/show_country.asp
- ¹² ^ لغات العالم تقرير لبنغلاديش (http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=Bangladesh)
- ¹³ ^ لغات العالم تبليغ عن المملكة العربية السعودية (http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=SA)
- ¹⁴ ^ كندا: عدم الأكثر شيوعا بين اللغات الأم الرسمية، 1971، 2001 و http://www12.statcan.ca/english/census06/analysis/language/tables/table2.htm
- ¹⁵ ^ إحصاءات النزوح (http://www.ssb.no/english/subjects/02/sa_innvand_en/arkiv/sa87/immigrant_population.pdf)
- ¹⁶ ^ باكستان وصله: منتديات السالسا في برشلونة http://www.pakistanlink.com/Letters/2004/July04/02/10.html
- ¹⁷ ^ Answers.com: التركيبة السكانية في السويد (http://www.answers.com/topic/demographics-of-sweden)
- ¹⁸ ^ لغات العالم تقرير للغة الأوردو

- Sulemani (<http://mailgate.dada.net/soc/soc.culture.punjab/msg21165.html>)
29. ^ حكومة باكستان، لغة وطنية السلطة (شعبة مجلس الوزراء) (<http://lna.gov.pk>)
30. ^ جامعة كولومبيا : غزال 36، الآية 11 (http://www.columbia.edu/itc/mealac/pritchett/00ghalib/036/36_11.html?urdu)
31. ^ العالم، مظفر. "البحث عن الفارسية : اللغة المغولية في السياسة". *الحديث في الدراسات الآسيوية*، المجلد. 32، لا. 2. (أيار / مايو، 1998)، ص. 317-349.
32. ^ Gerald B. Kelley, Edward C. Dimock, Bhadriraju Krishnaurti (1992). *Dimensions of sociolinguistics in South Asia: papers in memory of Gerald B. Kelley* (<http://books.google.com/books?id=O8FhAAAAMAAJ>). Oxford & IBH Pub. Co. ISBN 8120405730. "... policy of Sanskritization resulted in a variety of Hindi which was far removed from everyday usage and became almost "...incomprehensible to the common man
33. ^ Maria Misra (2007). *Vishnu's crowded temple: India since the Great Rebellion* (<http://books.google.com/books?id=DvttAAAAMAAJ>). Allan Lane. "... This linguistic cleansing not only destroyed Hindustani, but in its hyper-purist form rendered Hindi itself incomprehensible to the less "...well-educated and
34. ^ <http://www.microsoft.com/downloads/displaylang=ur&/%/Browse.aspx> productID=38DF6AB1-13D4-409C-966D-CBE61F040027
19. ^ وتجدر الإشارة إلى أن المحكمة الابتدائية في ليالي في باكستان، على الرغم من الإجراءات التي تجري في اللغة الأردية، وثائق، بينما هي في اللغة الإنجليزية في المحاكم العليا، أي من المحاكم العليا والمحكمة العليا، على حد سواء وثائق وإجراءات هي في اللغة الإنجليزية.
20. ^ ضياء، (1999) Khaver، "دراسة استقصائية للتوحيد القياسي في اللغة الأردية". 4th متعدد ندوة حول معالجة المعلومات، (4 - MLIT (<http://www.cicc.or.jp/english/hyoujyunka/mlit4/7-10Pakistan/Pakistan2.html>)/، يانغون، ميانمار. بورصة البحر المتوسط، واليابان
21. ^ انظر الأوردو (http://encarta.msn.com/encyclopedia_762510380/Urdu.html) في مايكروسوفت موسوعة Encarta
22. ^ "Urdu in Bihar" (<http://www.languageinindia.com/feb2003/urduinbihar.html>). Language in India 17-05-2008
23. ^ "Ethnologue Report for Hindi" (http://www.ethnologue.org/show_language.asp?code=hin). Ethnologue 26-02-2008. اطلع عليه بتاريخ
24. ^ "About Urdu" (<http://www.unc.edu/>). Afroz Taj" (University of North Carolina at Chapel Hill). اطلع عليه بتاريخ 26-02-2008
25. ^ "Urdu" (<http://www.infoplease.com/ce6/society/A0850180.html>). The Columbia Electronic Encyclopedia, 6th ed. اطلع عليه بتاريخ 26-02-2008.
26. ^ الملك، 1994.
27. ^ ، 2006 ، R.
28. ^ والأخبار، وكراتشي، باكستان : الأوردو الرومانية بقلم حبيب صاد
- أحمد رضوان. 2006. "أصوات الناس تكتب : دراسة في لغة الأوردو ديفاناغاري". <http://www.ling.ohio-state.edu/NWAV/Abstracts/Papr172.pdf>
- علام، مظفر. 1998. "البحث عن الفارسية : اللغة المغولية في السياسة". *الحديث في الدراسات الآسيوية*، المجلد. 32، رقم. 2. (أيار / مايو، 1998)، ص 317-349.
- أشر، الطاقة المتجددة(نسخة) 1994. *موسوعة اللغة واللسانيات*. أوكسفورد : بيرغامون الصحافة. ردمك 0-035943-08-0.
- آزاد، ومحمد حسين. 2001 [1907]. *البورج - ه الحياة (لاهور : نافال كيشور Gais الطبعة الأشغال)* عام 1907 (باللغة الأردية) ؛ (دلهي : مطبعة جامعة أكسفورد) 2001. [وفي الترجمة الإنكليزية]
- عظيم، أنور. 1975. الأوردو ضحية الإبادة الثقافية الجماعية. في Z. الإمام (Ed.)، *المسلمين في الهند* (ص. 259).
- بهاتيا، تيج 1996. K. *العامة الهندية : إن دورة كاملة للمبتدئين*. لندن، المملكة المتحدة ونيويورك، نيويورك : روتلج. ردمك 0-11087-415-0 (كتاب)، 0415110882 (كاسيت)، 0415110890 (كتاب وشريط كاسيت دورة)
- بهاتيا، K. تيج واشوك كول. 2000. "العامة الأوردو : إن دورة كاملة للمبتدئين". لندن : روتلج. ردمك 0-13540-415-0 (كتاب) ؛ ردمك 0-13541-415-0 (كاسيت) ؛ ردمك 0-13542-415-0 (الكتاب وكاسيت كورس)
- تشاترجي، سانيتي K. 1960. *الهنود الأريين والهندية* (2e éd. rev.). كالكوستا : فيرما Mukhopadhyay كوالا لمبور.
- دوا، هانز R. 1992. "الهندية، الأوردو كلغة pluricentric". في جيزن كلاين (Ed.)، *Pluricentric لغات هي : اختلاف المعايير في مختلف الدول*. برلين : موتون دي Gruyter. ردمك 3-11-012855-1.
- دوا، هانز R. 1994a. هجاتهم. في أشر، 1994، ص 1554.
- دوا، هانز R. 1994b. الأوردية في أشر، 1994، الصفحتان 4863-4864.
- دوراني، عطاش، الدكتور 2008. *الأوردو الباكستانية*. إسلام آباد : لغة وطنية السلطة، وباكستان.

- حسن، ونذير أمكار N. كول عام 1980. *الأوردو صوتي القارئ*. ميسور : المعهد المركزي لغات الهند.
- كيلكار، ع 1968. *دراسات في اللغة الهندية، الأوردو* : مقدمة علم الأصوات والكلمات . *Poona* : كلية ديكان.
- خان، متولى حسن عام 1969. *الأوردية في عتريسي (Ed Sebeok)*، *الاتجاهات الحالية في اللسانيات (Vol. 5)*. لاهاي : موتون.
- الملك، وكريستوفر عام 1994. *لغة واحدة، اثنين من النصوص : الحركة الهندية في القرن التاسع عشر شمال الهند*. بومباي : مطبعة جامعة أوكسفورد.
- كول، أشوك 2008 .K. *الأوردو سيناريو والمفردات*. نيودلهي : المعهد الهندي للدراسات اللغية.
- كول، أمكار 1994 .N. *الهندية صوتي القارئ*. نيودلهي : المعهد الهندي للدراسات اللغية.
- كول، أمكار 2008 .N. *الحديث الهندية نحوي*. سبرينغفيلد : دانوودي الصحافة.
- نارنج، القيادة العامة ودا بيكر. 1971. *الطموح والتأنف في علم الأصوات على توليد الهندية، الأوردو*. *اللغة*، 47، 646-767.
- Ohala، M. 1972. *المواضيع باللغة الهندية، الأوردو علم الأصوات*. (أطروحة دكتوراه، جامعة كاليفورنيا، لوس انجليس).
- "ألف Desertful الورد" (<http://www.columbia.edu/itc/mealac/pritchett/00ghalib/index.html?urdu>)، وهو موقع عن ghazals غالب والأوردو الدكتور فرانسيس جورج Pritchett، أستاذ الحديث Indic اللغات في جامعة كولومبيا، نيويورك، نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية.
- Phukan، S. 2000. *الحبيب الفلاح : إيكلوجيا الهندية في العالم Persianate*، والسنية للدراسات الأردية، المجلد 15، العدد 5، ص 1-30
- رحيم، Rizwana. *الأوردو في الهند*، 3 - الاستعراض جزء 1 : <http://www.pakistanlink.com/Opinion/2005/Sep05/30/02.HTM> [2]
- (Maifnaz (<http://www.manaz.150m.com>)
- الراي، عمريت. 1984. *إن البيت المنقسم : وأصل وتطور الهندية - هجاتهم*. نيودلهي : مطبعة جامعة أوكسفورد. ردمك 0 - 19 - 561643 - العاشر.
- سنيل، وروبرت *علم نفسك الهندية : دليل كامل للمبتدئين*. Lincolnwood، وإيل : الاهتمامات غير التجارية

انظر أيضا

- أبجدية أردية
- مركز تحقيقات اردو

مراجع

وصلات خارجية

- والسنية للدراسات الأردية : الأوردو منحة دراسية في اللغة الإنجليزية (<http://twocircles.net/2009dec14>)
- http://annual_urdu_studies_urdu_scholarship_english_language.html—برنامج مواطنو الدول أخبار
- دليل للغة الأوردو (<http://www.bbc.co.uk/languages/other/guide/urdu/>)، بي بي سي
- القلم ريسرچ لائبريرى -- اردو كى ايک بزار نادر وباياں کتابين (<http://www.alqmlibrary.org/library>)
- الخطوط الأوردو الكتاب في ويكيبيديا
- التاريخ والمعلومات عن اللغة الأوردية (<http://www.theurdulanguage.com>)
- أكبر الأوردو الأدب الانترنت والخطوط الكلاسيكية (<http://u4u.com>)
- Mutakallim -- مجانا الأوردو حديثه البرمجيات (<http://www.ajssoftpk.com/mutakallim>)، وباكستان
- لغة السلطة الوطنية (<http://www.nla.gov.pk>)، وباكستان
- Phansy الغار (http://www.urdujini.com/phansigar/urdu_hangman.asp)، الأوردو أون لاین لعبة الجراد
- الأوردو بار هو البرنامج المساعد / إعادة الشراء لمتصفحات الويب (انترنت اكسبلورر وفايرفوكس) (<http://www.ajssoftpk.com/urdubar>)
- تسهل للمستخدم على شبكة الإنترنت / سيرفر أنواع الأوردو النص على صفحات الويب.

- منتدى الأوردو (/http://urduforum.pk)
- الأوردو أخبار وآراء ويغطي الموقع خصيصا الأوردو الشعراء والأدب (/http://www.myurdunews.com)
- الأوردو أخبار من الولايات المتحدة وكندا والمملكة المتحدة (/http://www.urduimes.com)
- الأوردو صحف ومجلات (/http://www.w3newspapers.com/pakistan/urdu)
- الأوردو غرفة الأخبار (/http://www.urdunewsroom.com)
- UrduNigarUnicode -- مجانا الأوردو محرر النص البرمجيات (/http://www.ajssoftpk.com/urdunigarunicode/download_urdu_nigar_unicode.html)
- الأوردو الصحافة في الهند (http://www.twocircles.net/2009may06/urdu_press_india.html)—برنامج مواطنو الدول أخبار
- UrduWiki (http://www.urduweb.org/wiki/UrduHome) والقراءة والكتابة الأوردو على الويب
- ناوا - الإلكترونية الإسلام (http://www.nawa-e-islam.com)، الأوردو الأخبار ورقة.

قواميس

- بلاتس، جون ت قاموسا من الأردية والهندية الكلاسيكية، واللغة الإنجليزية. (/http://dsal.uchicago.edu/dictionaries/platts) لندن : ملحق ألين وشركاه، 1884.
- شكسبير، وجون. قاموس، الهندوستانية والإنجليزية. (http://dsal.uchicago.edu/dictionaries/shakespeare/3rd) الطبعة، وجيش التحرير الوطني بكثير. لندن : مطبوع للكاتب من قبل جى كوكس والابن : مباعه من قبل Parbury، ألين، وشركاه، 1834.
- تحميل كامل للغة الأوردو أو الإنجليزية الرومانية الهندية القاموس، حرر، للتحرير، 24000 كلمة، الأوردو النصي (http://www.scribd.com/doc/8127441/English-to-Urdu-Dictionary)
- الأوردو اللغات (/http://www.ijunoon.com/urduedic) الإنجليزية لقاموس لغة الأوردو
- الأوردو إلى الإنجليزية قاموس (http://www.ijunoon.com/urduedic/urdu.asp) لغة الأوردو إلى الإنجليزية قاموس
- الإنجليزية للغة الأوردو إلى قاموس للغة الإنجليزية (/http://www.urduenglishdictionary.org)
- الإنجليزية للغة الأوردو إلى قاموس للغة الإنجليزية (/http://www.urduseek.com)
- الإنجليزية للغة الأوردو إلى قاموس للغة الإنجليزية (/http://www.urduword.com)
- الانترنت الأوردو قاموس للغة الإنجليزية (http://www.employees.org/~daftary/urdu.html)

مجلوبة من "http://ar.wikipedia.org/w/index.php?title=لغة_أردوية&oldid=12134251"

تصنيفات: لغات ذات رمز أيزو 1-639 | لغات هندية آرية | لغات باكستان | لغات الهند | لغات لجامو وكشمير | الرموز الوطنية في باكستان | الهندوستانية | أردو

■ النصوص منشورة برخصة المشاع الإبداعي: النسبة-الترخيص بالممثل 3.0. قد تنطبق مواد أخرى. طالع شروط الاستخدام للتفاصيل.